

## Un service spécialisé pour les personnes immigrées du canton de Fribourg

Créé en 1979, le Centre de Contact Suisses-Immigrés (CCSI) Fribourg est une association apolitique et sans but lucratif qui travaille en faveur des droits des personnes migrantes et s'engage contre toute forme de discrimination. Il propose une aide individuelle et se prévaut de son expertise de terrain pour contribuer à la construction d'une société ouverte, accueillante, égalitaire et plurielle, basée sur une meilleure compréhension entre Suisses et immigrés.

## Eine spezialisierte Dienstleistung für immigrierte Personen im Kanton Freiburg

Die 1979 gegründete Kontaktstelle Schweizer-Immigranten (CCSI) Freiburg ist eine unpolitische, gemeinnützige Organisation, die sich für die Rechte von immigrierten Personen und für die Bekämpfung aller Formen von Diskriminierung einsetzt. Sie bietet individuelle Hilfe und macht sich ihre fachkompetenten Erfahrungen zunutze, um zum Aufbau einer offenen, einladenden, egalitären und pluralistischen Gesellschaft beizutragen, die auf einem besseren Verständnis zwischen Schweizer und immigrierten Personen beruht.

Besoin de soutien concernant votre permis de séjour en Suisse ?

Sans permis de séjour, vous souhaitez bénéficier d'une assurance maladie ?

*Benötigen Sie Hilfe bei Fragen, die Ihre Aufenthaltsbewilligung betreffen?*

*Sie verfügen über keine Aufenthaltsbewilligung, benötigen aber eine Krankenversicherung?*

### Contact

Centre de Contact Suisses-Immigrés (CCSI)  
Rue des Alpes 11 | CP 366 | 1701 Fribourg

T 026 424 21 25 | F 026 424 45 41  
info@ccsi-fr.ch

[www.ccsi-fr.ch](http://www.ccsi-fr.ch)

# CCSii

**Fribourg** Centre de Contact Suisses-Immigrés  
**Freiburg** Kontaktstelle Schweizer-Immigranten

### Horaires d'ouverture / Öffnungszeiten

LU / MON	MA / DI	ME / MI	JE / DO	VE / FR
Fermé Geschlossen	10.00 – 12.00	13.30 – 17.00	13.30 – 17.00	Fermé Geschlossen

### Consultations permis de séjour / Sprechstunden Aufenthaltsbewilligung

Sans rendez-vous – Tous les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredis du mois – 14.00 – 16.00.  
Ohne Termin – Jeden 1. und 3. Mittwoch des Monats – 14.00 – 16.00.



[www.ccsi-fr.ch](http://www.ccsi-fr.ch)

Pour permettre au CCSI de perpétuer durablement son travail

*Même les petits gestes ont un grand impact pour notre association. Merci de tout cœur!*

**Ermöglichen Sie den Fortbestand der Arbeit der CCSI**

*Auch kleine Beiträge zeigen grosse Wirkung. Von ganzem Herzen Danke!*

CCP: 17-10124-8

IBAN: CH56 0900 0000 1701 0124 8



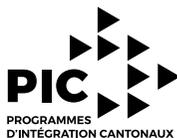
ETAT DE FRIBOURG  
STAAT FREIBURG

Direction de la santé et des affaires sociales DSAS  
Direktion für Gesundheit und Soziales GSD



ETAT DE FRIBOURG  
STAAT FREIBURG

Bureau de l'intégration des migrant-e-s  
et de la prévention du racisme IMR  
Fachstelle für die Integration der MigrantInnen  
und für Rassismusprävention IMR



PROGRAMMES  
D'INTÉGRATION CANTONNAUX



## Connaître ses droits et bénéficier d'un soutien pour les revendiquer

Le CCSI conseille, accompagne et soutient les personnes immigrées dans le canton de Fribourg. Il propose un service juridique et social spécialisé en matière de *permis de séjour*, notamment concernant :

- l'obtention ou la révocation
  - la prolongation ou la transformation
  - le regroupement familial ou l'obtention d'une autorisation de séjour en vue d'un mariage
- À l'exclusion des procédures d'asile.

### Quand ?

Une consultation sans rendez-vous est proposée tous les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredis du mois de 14.00 à 16.00.

*La consultation coûte CHF 20.- et est confidentielle. En cas d'ouverture de dossiers, des frais supplémentaires seront demandés.*

*Ne soyez pas découragés, des solutions tenant compte de votre situation financière peuvent être trouvées.*

## Eigene Rechte kennen und Unterstützung erhalten bei deren Einforderung

Die CCSI berät, begleitet und unterstützt immigrierte Personen im Kanton Freiburg. Insbesondere bietet die CCSI einen spezialisierten Rechts- und Sozialdienst in Angelegenheiten betreffend *Aufenthaltsbewilligungen*, namentlich:

- Erhalt oder Widerruf
  - Verlängerung oder Umwandlung
  - Familienzusammenführung oder Erlangung einer Aufenthaltsbewilligung für eine Eheschliessung
- Ausgenommen davon sind Asylverfahren.

### Wenn?

Eine Beratung ohne Termin wird jeden 1. und 3. Mittwoch des Monats von 14.00 bis 16.00 angeboten.

*Die Beratung kostet CHF 20.- und ist vertraulich. Im Falle einer Akteneröffnung fallen zusätzliche Gebühren an.*

*Lassen Sie sich davon nicht abschrecken, es können Lösungen gefunden werden, die Ihre finanzielle Situation berücksichtigen.*

## Permettre l'accès au système de santé

Le CCSI s'engage pour un accès universel au système de santé. Il soutient les personnes *sans* permis de séjour pour qu'elles obtiennent une couverture d'**assurance maladie**, ainsi que les **subsides** y relatifs.

### Quand ?

Ce service est proposé pendant nos horaires d'ouverture.

*Ce service est gratuit et confidentiel.*

## Den Zugang zum Gesundheitssystem ermöglichen

Die CCSI setzt sich für einen uneingeschränkten Zugang zum Gesundheitssystem ein. Sie unterstützt Menschen *ohne* Aufenthaltsbewilligung beim Erhalt eines **Krankenversicherungsschutzes** sowie der damit verbundenen **Zuschüsse**.

### Wann?

Diese Dienstleistung wird während unserer Öffnungszeiten angeboten.

*Diese Dienstleistung ist kostenlos und vertraulich.*

" ICH HABE  
EUCH VERMISST "

